



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកម/១០០៩/០២១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ ស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៣ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាពុំមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់អាចពិនិត្យ និងឱ្យ

ប្រកាសឱ្យប្រើ មូលដ្ឋានកំណត់ក្នុងមាត្រា ១១៣ ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញបានឡើយ ហើយ ប្រកាសឱ្យប្រើ ក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ :



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុវត្តតម្រូវព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម  
ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច  
ទូលំទូលាយរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិក  
សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍  
និងសភាអន្តរជាតិ**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង  
ក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិក  
សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសភាអន្តរជាតិ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅស្ទឹងប្រី  
នាថ្ងៃទី ២១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រម  
ព្រៀងនេះ ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាភារប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩

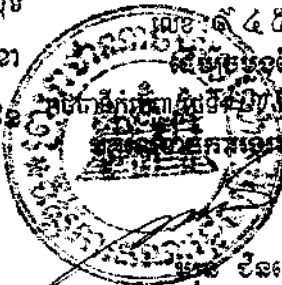
ព.ល. ០៩១០.១០៣៣ **ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជ.រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម  
រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

ហត្ថលេខា **ជឿម ប៊ុនហ៊ុន**  
ក៏ម ស៊ីម៉ង់ **ជឿម ប៊ុនហ៊ុន**  
ថ្ងៃទី ២៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩  
**អគ្គនាយកដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម**  
រាជធានីភ្នំពេញ



**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង**  
**ក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ**  
**រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍**  
**និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ**

រដ្ឋាភិបាលប្រ៊ុយណេដារូស្សាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍<sup>១</sup> និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម, ជាប្រទេសសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ

**ដោយរើកន្លើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ (កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ) ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងកូឡាឡាំពួ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥

**ដោយរើកន្លើងវិញ** នូវមាត្រា១.៣ និង២.២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌដែលឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីការប្តេជ្ញារបស់ខ្លួនក្នុងការបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-កូរ៉េ ដែលគ្របដណ្តប់លើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។

**ដោយកត់សំគាល់** នូវកម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ ដើម្បីបង្កើនសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅរវាងប្រទេសទាំងនោះ តាមរយៈសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មជាបណ្តើរៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា V នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS) ។

**អះអាងសារជាថ្មី** អំពីការប្តេជ្ញាអនុវត្តសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មរវាងប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ដោយគ្របដណ្តប់លើវិស័យស្ទើរតែទាំងអស់ ដោយយកមកពិចារណាអំពីវិស័យវេទយិតភាពរបស់បណ្តាភាគី និងជាមួយនឹងការផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មពិសេស និងដោយឡែក ចំពោះប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន និងផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់បន្ថែមសំរាប់ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានថ្មី រួមមាន ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ។

<sup>១</sup> សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ដូចជាក្នុងក្រុមនេះបានតែនៅពេលណាដែលហត្ថលេខាពាក់ព័ន្ធនានារបស់ខ្មែរដ៍ត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធចូលគ្នា ។

**ដោយខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បី** បង្កើនសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្មរវាងប្រទេសទាំងនោះ សំដៅបង្កើនប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែង ព្រមទាំងដើម្បីធ្វើពិពិធកម្មការផ្គត់ផ្គង់ និងចែកចាយសេវានៃ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃបណ្តាភាគី និង

**ដោយទទួលស្គាល់** នូវសិទ្ធិរបស់បណ្តាភាគីក្នុងការនិយ័ត និងដាក់ឱ្យអនុវត្តបទបញ្ញត្តិថ្មីៗសំរាប់ ការផ្គត់ផ្គង់សេវានៅក្នុងដែនដីរបស់ពួកគេ ដើម្បីសំរេចនូវគោលបំណងនយោបាយជាតិ និងដោយសារភាពខុសគ្នា នៃកិច្ចអភិវឌ្ឍន៍បទបញ្ញត្តិសេវាកម្មនានារបស់បណ្តាភាគី និងតំរូវការពិសេសរបស់បណ្តាភាគីក្នុងការអនុវត្ត សិទ្ធិនេះ:

**បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ :**

**ជំពូក ។**

**និយមន័យ និងវិសាលភាព**

**មាត្រា ១**

**និយមន័យ**

សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

- (ក) **AEM** មានន័យថា រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន
- (ខ) **សេវាជួសជុល និងថែទាំអាកាសយាន** មានន័យថា សកម្មភាពទាំងឡាយដែលធ្វើឡើងចំពោះ អាកាសយាន ឬផ្នែកនៃអាកាសយាន នៅពេលដែលអាកាសយាននោះមិនហោះហើរ និងមិន រួមបញ្ចូល សេវាថែទាំជាប្រចាំឡើយ
- (គ) **អាស៊ាន** មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ រួមមាន ប្រុយណេដារូស្សាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិប្រជាធិបតេយ្យឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គម និយមវៀតណាម ។

(ឃ) **តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-កូរ៉េ** មានន័យថា តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-កូរ៉េ ដែលបានបង្កើតឡើងដោយកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ និងកិច្ចព្រមព្រៀងពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រា១.៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ

(ង) **បណ្តាប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន** មានន័យថា ប្រ៊ុយណេដារូស្សាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

(ច) **ប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន** មានន័យថា ប្រ៊ុយណេដារូស្សាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ។

- (ឆ) **វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម** មានន័យថា ជាប្រភេទទុរកិច្ច ឬការបង្កើតវិជ្ជាជីវៈណាមួយ រួមបញ្ចូលទាំង៖
- (i) ការបង្កើត, ការទទួលបាន ឬ ការរក្សានីតិបុគ្គលដែលមានស្រាប់ ឬ
  - (ii) ការបង្កើត ឬការរក្សាប្រើប្រាស់សាខាក្រុមហ៊ុន ឬការិយាល័យតំណាង

នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ សំរាប់គោលបំណងនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ។

(ជ) **សេវាប្រព័ន្ធជុំវិញពាណិជ្ជកម្មដោយកុំព្យូទ័រ (CRS)** មានន័យថា ជាសេវាផ្តល់ដោយប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ផ្អែកនូវព័ត៌មានស្តីពីកាលវិភាគហោះហើររបស់យន្តហោះ, ភាពទំនេររបស់យន្តហោះ តម្លៃសំបុត្រយន្តហោះ និងវិធានបង់ថ្លៃសំបុត្រយន្តហោះ ដែលតាមរយៈនេះ សំបុត្រយន្តហោះអាចត្រូវបានកក់ ឬបោះពុម្ពបាន ។

(ឃ) **ពន្ធជ្នាស់** រួមបញ្ចូលនូវប្រភេទពន្ធទាំងអស់លើចំណូលសរុប លើមូលធនសរុប ឬលើសមាសធាតុចំណូល ឬមូលធន រួមមាន ពន្ធលើចំណូលពីការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិទ្រព្យសម្បត្តិ ពន្ធលើអចលនទ្រព្យ មរតក និងអំណោយ និងពន្ធលើបរិមាណសរុបនៃប្រាក់ឈ្នួល ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍ ដែលបើកដោយសហគ្រាសនានា ព្រមទាំងពន្ធលើកំណើនមូលធន ។

(ង) **កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ** មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ។

(ដ) **GATS** មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1B នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ។

(ច) **គណៈកម្មាធិការអនុវត្តន៍** មានន័យថា គណៈកម្មាធិការទទួលបន្ទុកអនុវត្ត ដែលបានបង្កើតឡើង នៅក្រោមមាត្រា ៥.៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ

(ឌ) **នីតិបុគ្គល** មានន័យថា នីតិបុគ្គលណាមួយ ដែលត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំឡើងក្រោមច្បាប់ជា ធរមាន ទោះបីជាដើម្បីប្រាក់ចំណេញ ឬក្នុងគោលបំណងដទៃទៀតក្តី និងទោះបីជាកម្មសិទ្ធិរបស់ឯកជន ឬ កម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋាភិបាលក្តី ដែលរួមមាន សាធារណៈ ក្រុមហ៊ុនទទួលភារៈគ្រប់គ្រង ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន សហគ្រាសឯកកម្មសិទ្ធិ ឬ សមាគម ។

(ឍ) **នីតិបុគ្គលរបស់ភាគីមួយទៀត** មានន័យថា នីតិបុគ្គលដែល៖

- (i) ត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំឡើងនៅក្រោមច្បាប់របស់ភាគីផ្សេងទៀត និងចូលរួមក្នុង ប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចដុំកំភួន នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីនោះ ឬភាគីដទៃទៀត ឬ
- (ii) ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ការកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិ ឬ ការ គ្រប់គ្រងដោយ៖
  - ១. រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីនោះ ឬ
  - ២. នីតិបុគ្គលនៃភាគីដទៃទៀត ដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងកថាខណ្ឌរង (i)

(ណ) **នីតិបុគ្គល** :

- (i) **ត្រូវបានកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិ** ដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃភាគីមួយ ប្រសិនបើលើសពី៥០ ភាគរយនៃភាគទុនរបស់ក្រុមហ៊ុន ត្រូវបានកាន់កាប់សិទ្ធិដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃ ភាគីនោះ
- (ii) **ត្រូវបានគ្រប់គ្រង** ដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃភាគីមួយ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមាន អំណាចតែងតាំងសមាសភាពនាយកភាគច្រើនរបស់ខ្លួន ឬមានសិទ្ធិតាមផ្លូវច្បាប់ ក្នុង ការបញ្ជាឱ្យអនុវត្តសកម្មភាពរបស់ខ្លួន

(iii) **ត្រូវបានចងសម្ព័ន្ធ** ជាមួយបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀត នៅពេលដែលបុគ្គលនោះគ្រប់គ្រង ឬ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀត ឬនៅពេលដែលបុគ្គលនោះ និងបុគ្គល ម្នាក់ផ្សេងទៀត ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដូចគ្នាដោយបុគ្គលតែមួយ

(ត) **កូរ៉េ** មានន័យថា សាធារណរដ្ឋកូរ៉េ

(៧) **វិធានការ** មានន័យថា វិធានការណាមួយដែលធ្វើឡើងដោយភាគីមួយ ទោះជាក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ វិធាន នីតិវិធី សេចក្តីសម្រេច វិធានការរដ្ឋបាល ឬទម្រង់ផ្សេងទៀត

(៨) **វិធានការចាត់ឡើងដោយបណ្តាភាគី** មានន័យថា ជាវិធានការនានាដែលធ្វើឡើងដោយ:

- (i) រដ្ឋាភិបាល និងអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល តំបន់ ឬ មូលដ្ឋាន និង
- (ii) អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលនានា ដែលប្រើប្រាស់អំណាចប្រតិភូកម្មដោយរដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល តំបន់ ឬមូលដ្ឋាន ។

(៨) **វិធានការចាត់ឡើងដោយបណ្តាសមាជិក ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម** រួមបញ្ចូល នូវវិធានការនានាចំពោះ:

- (i) ការទិញ ទូទាត់ ឬប្រើប្រាស់សេវា
- (ii) សិទ្ធិចូលរួម និងប្រើប្រាស់ នាក់ទិនន័យការផ្គត់ផ្គង់សេវា សេវាដែលតម្រូវដោយបណ្តា ភាគីសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ដល់សាធារណជនជាទូទៅ
- (iii) វត្តមាន រួមបញ្ចូល វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម វត្តមានបុគ្គលមកពីភាគីម្ខាង ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ សេវានៅក្នុងដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត

(៩) **អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខ** គឺជាបុគ្គល សាធារណៈ ឬឯកជន នៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធនៃដែនដី របស់ភាគីមួយ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត ឬបានបង្កើតឡើងជាផ្លូវការ ឬជាឥទ្ធិពល ដោយភាគី នោះ ក្នុងរូបភាពជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តាច់មុខនូវសេវាប្រភេទនោះ

(១០) **រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត** មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គលដែលស្នាក់អាស្រ័យនៅក្នុងដែនដី របស់ភាគីផ្សេងទៀត ឬស្នាក់អាស្រ័យនៅកន្លែងផ្សេង និងអ្នកដែលស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់ នៃភាគី ផ្សេងទៀតនោះ :

- (i) ជាជនជាតិនៃភាគីដទៃទៀតនោះ ឬ

(ii) មានសិទ្ធិស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍<sup>២</sup> ក្នុងដែនដីភាគីដទៃទៀតនោះ ក្នុងករណីដែលភាគីមួយ ផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ស្ទើរតែដូចគ្នាទាំងស្រុងនឹងប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលផ្តល់ចំពោះជនជាតិខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវា កម្ម ដូចបានជូនដំណឹងនៅក្នុងការទទួលយក ឬការចូលជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឱ្យតែពុំមានភាគីណាមួយត្រូវបានដាក់កាតព្វកិច្ចឱ្យផ្តល់ចំពោះអ្នកមានសិទ្ធិស្នាក់នៅ អចិន្ត្រៃយ៍នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះច្រើនជាងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលត្រូវផ្តល់ ដោយភាគីដទៃទៀតនោះ ចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ទាំងនេះឡើយ ។ សេចក្តីជូន ដំណឹងបែបនេះ ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវការធានា ចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ទាំងនោះ ឱ្យអនុលោមជាមួយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងនានារបស់ខ្លួន ដូចគ្នានឹងការទទួលខុសត្រូវ ដែលភាគីដទៃទៀតប្រកាន់យកចំពោះពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែរ

- ( ៤ ) **ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានថ្មី** មានន័យថា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាមានិតកម្ពុជា សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ។
- ( ៥ ) **បណ្តាភាគី** មានន័យថា ហៅកាត់ថា បណ្តាប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន និងកូរ៉េ
- ( ៦ ) **ភាគី** មានន័យថា ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬ កូរ៉េ
- ( ៧ ) **បុគ្គល** មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល
- ( ៨ ) **វិស័យ** សេវាកម្មមួយ មានន័យថា
  - (i) សំដៅដល់ការសន្យាតាមវិស័យមួយ ដែលមានអនុវិស័យសេវាមួយ ឬច្រើន ឬទាំងអស់ នៃសេវាកម្មមួយនោះ ដូចមានចែងនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ភាគីមួយ
  - (ii) ក្រៅពីនេះ វិស័យសេវាកម្មទាំងមូលនោះ រួមបញ្ចូលទាំងអនុវិស័យទាំងអស់ របស់វាផងដែរ

<sup>២</sup> បណ្តាភាគីអាចធ្វើការបំរុងចំពោះសិទ្ធិស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឱ្យតែការបំរុងទាំង នោះមិនធ្វើឱ្យខូចខាតដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ( GATS ) ។



(កក) **ការលក់ និងស្វែងរកទីផ្សារសេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស** មានន័យថា ជាឱកាសនានាសំរាប់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរក្នុងការលក់ និងផ្តល់សេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាសដោយសេរីនៅក្នុងទីផ្សារ ដែលរួមមានគ្រប់ទិដ្ឋភាពទាំងអស់នៃការស្វែងរកទីផ្សារ ដូចជា ការស្រាវជ្រាវទីផ្សារ ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម និងចែកចាយ។ សកម្មភាពទាំងនេះ មិនរួមបញ្ចូលនូវការកំណត់ថ្លៃសេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស និងលក្ខខណ្ឌអនុវត្តនានាឡើយ

(ខខ) **សេវាកម្ម** រួមបញ្ចូលនូវសេវាណាមួយនៅក្នុងវិស័យណាមួយ ដោយលើកលែងតែសេវាដែលផ្គត់ផ្គង់សំរាប់អនុវត្តនីតិកិច្ចការរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលចេញ

(គគ) **សេវាមួយដែលផ្គត់ផ្គង់សំរាប់អនុវត្តនីតិកិច្ចការរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល** មានន័យថា សេវាណាមួយដែលផ្គត់ផ្គង់ដោយមិនផ្អែកលើមូលដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម ឬមិនប្រកួតប្រជែងជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ឬច្រើន ទៀត។

(ឃឃ) **អ្នកប្រើប្រាស់សេវា** គឺបុគ្គលទាំងឡាយដែលទទួល ឬប្រើប្រាស់សេវាមួយ

(ងង) **សេវារបស់ភាគីដទៃទៀត** មានន័យថា សេវាមួយដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់៖

- (i) មកពី ឬ នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីដទៃទៀត ឬ នៅក្នុងករណីដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់តាមរយៈនាវាដែលបានចុះបញ្ជីក្រោមច្បាប់របស់ភាគីដទៃទៀតនោះ ឬដោយបុគ្គលនៃភាគីដទៃទៀតនោះ ដែលផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈប្រតិបត្តិការនាវា និង/ឬ ប្រើប្រាស់ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃប្រតិបត្តិការនាវានោះ ឬ
- (ii) ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ឬតាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គល ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីដទៃទៀតនោះ

(ចច) **អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា** មានន័យថា បុគ្គលណាម្នាក់ដែលធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវា<sup>៣</sup>

(ឆឆ) **ការផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ** រួមបញ្ចូលនូវ ផលិតកម្ម ការចែកចាយ ការស្វែងរកទីផ្សារ ការលក់ និងការផ្តល់សេវា

<sup>៣</sup> នៅទីណាដែលសេវាមិនត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ផ្ទាល់ដោយនីតិបុគ្គល ប៉ុន្តែតាមរយៈទំនាក់ទំនងៗនៃក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្ម ដូចជាសាខា ឬ ករិយាល័យគំណាម អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា (មានន័យថា នីតិបុគ្គល) តាមរយៈវត្តមានក្រុមហ៊ុននេះនឹងទទួលបានប្រតិបត្តិកម្មសំរាប់ផ្តល់ជូនអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ប្រព្រឹត្តិកម្មបែបនេះ ត្រូវផ្តល់ចំពោះទឹកខ្មែរដែលក្រុមហ៊ុនធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវា និងមិនត្រូវផ្តល់ចំពោះការផ្គត់ផ្គង់សេវាដទៃទៀតរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលស្ថិតនៅក្រៅដែនដីឡើយ។

(ជជ) ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ត្រូវបានកំណត់ថា ជាការផ្គត់ផ្គង់សេវា:

- (i) ពីដែនដីនៃភាគីមួយ ទៅក្នុងដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត
- (ii) នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយទៅអ្នកប្រើប្រាស់សេវានៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត;
- (iii) ធ្វើឡើងដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីមួយ តាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត
- (iv) ធ្វើឡើងដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីមួយ តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលរបស់ភាគីមួយនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត

(ឈឈ) សិទ្ធិធ្វើទាចរ មានន័យថា សិទ្ធិក្នុងការផ្តល់សេវាតាមការសន្យា និងមិនតាមការសន្យាសេវាកម្ម ដើម្បីប្រតិបត្តិការ និង/ឬ ដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ ទំនិញ និងសំបុត្រ សំរាប់ប្រាក់ឈ្នួល ឬសិទ្ធិជួលផ្លូវ ហោះហើរទៅ-មក នៅក្នុងឬពីលើដែនដីរបស់ភាគី រួមបញ្ចូលនូវគោលដៅដែលត្រូវផ្តល់សេវា ផ្លូវហោះហើរដែលត្រូវធ្វើប្រតិបត្តិការ ប្រភេទទាចរដែលត្រូវហោះហើរ សមត្ថភាពដឹកជញ្ជូនដែលត្រូវផ្តល់ជូន តម្លៃដែលត្រូវយក និងលក្ខខណ្ឌនៃការយកតម្លៃនោះ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំរាប់កំណត់ប្រភេទក្រុមហ៊ុនអាកាសចរ ដោយរួមបញ្ចូលនូវលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យស្តីពីចំនួនកម្មសិទ្ធិ និងការគ្រប់គ្រងនៅក្នុងក្រុមហ៊ុនអាកាសចរ ។

(ញញ) WTO មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និង

(ដដ) កិច្ចព្រមព្រៀង WTO មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងម៉ារ៉ាគេសដែលបង្កើតអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដែលបានធ្វើឡើងនៅទីក្រុងម៉ារ៉ាគេសនាថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀត ដែលបានចរចានៅក្រោមបរិបទនោះ ។

**មាត្រា ២**  
**វិសាលភាព**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អនុវត្តចំពោះវិធានការនានាដែលចាត់ឡើងដោយបណ្តាភាគី ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ :

- (ក) សេវាកម្មមួយដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងការអនុវត្តកិច្ចការរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីនីមួយៗ
- (ខ) វិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់សិទ្ធិធ្វើចរាចរផ្លូវអាកាសដែលបានផ្តល់ឱ្យ ឬវិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់សេវាកម្មទាក់ទងផ្ទាល់នឹងការអនុវត្តសិទ្ធិធ្វើចរាចរផ្លូវអាកាស ក្រៅពីបណ្តាវិធានការដែលជះឥទ្ធិពលដល់
  - (i) សេវាជួសជុល និងថែទាំយន្តហោះ
  - (ii) ការលក់ និងស្វែងរកទីផ្សារសេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស និង
  - (iii) សេវាប្រព័ន្ធផ្តុំកម្រិតមានដោយកុំព្យូទ័រ
- (គ) នាវាចរណ៍នៅក្នុងសេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ និង
- (ឃ) វិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់រូបវន្តបុគ្គលស្វែងរកការងារធ្វើក្នុងទីផ្សារពលកម្មរបស់ភាគីមួយ និងវិធានការនានាទាក់ទងនឹងសញ្ជាតិ សិទ្ធិស្នាក់នៅ ឬប្រកបការងារអចិន្ត្រៃយ៍ ។

៣. មាត្រា១៩ មាត្រា២០ និងមាត្រា២៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនអនុវត្តលើច្បាប់ បទបញ្ជា ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានាដែលគ្រប់គ្រងលទ្ធកម្មធ្វើឡើងដោយទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាល ដើម្បីទិញសេវាសំរាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងរដ្ឋាភិបាល និងគ្មានគោលបំណងសំរាប់លក់បន្តសំរាប់គោលដៅពាណិជ្ជកម្ម ឬប្រើប្រាស់នៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាបំរើគោលបំណងលក់ដូរពាណិជ្ជកម្ម ។

៤. គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលនឹងរារាំងភាគីមួយមិនឱ្យអនុវត្តវិធានការនានាសំរាប់ធ្វើនិយ័តកម្មការចូលមកនៃរូបវន្តបុគ្គលរបស់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នរបស់ពួកគេក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន រួមបញ្ចូលនូវ វិធានការចាំបាច់នានាសំរាប់ការពារបូរណភាព និងធានាបាននូវការឆ្លងកាត់ព្រំដែនប្រកបដោយសណ្តាប់ធ្នាប់នៃរូបវន្តបុគ្គលទាំងនោះ ឱ្យតែវិធានការបែបនេះ មិនអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលធ្វើឱ្យមោឃៈ ឬខូចខាតផលប្រយោជន៍នានា<sup>៤</sup> ដែលបានផ្តល់ជូនភាគីដទៃទៀត នៅក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃការសន្យាតាមវិស័យ ។

<sup>៤</sup> អង្គហេតុតែមួយគត់ស្តីពីការតំរូវឱ្យមានទិដ្ឋាការសំរាប់រូបវន្តបុគ្គលនៃបណ្តាភាគីណាមួយ និងមិនតំរូវឱ្យមានសំរាប់ភាគីផ្សេងទៀត មិនត្រូវចាត់ទុកថាបានធ្វើឱ្យមោឃៈ ឬខូចខាតផលប្រយោជន៍នានានៅក្រោមការសន្យាតាមវិស័យឡើយ ។

**ជំពូក II**  
**កាតព្វកិច្ច និងវិស័យ**

**មាត្រា ៣**  
**រដ្ឋាភិបាលតំបន់ និងមូលដ្ឋាន**

ក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ច និងការសន្យារបស់ខ្លួននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានានូវការគោរពប្រតិបត្តិពីសំណាក់រដ្ឋាភិបាល និង អាជ្ញាធរតំបន់ និងមូលដ្ឋាននៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ព្រមទាំងការគោរពប្រតិបត្តិពីសំណាក់អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលនានា នៅក្នុងការអនុវត្តកិច្ចការ ដែលត្រូវបានធ្វើប្រតិភូកម្មដោយរដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល តំបន់ ឬមូលដ្ឋាននៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ៤**  
**តម្លាភាព**

១. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្សព្វផ្សាយភ្លាមៗ និងលើកលែងតែក្នុងស្ថានភាពអាសន្នចេញ យ៉ាងយឺតបំផុត ត្រឹមថ្ងៃចូលជាធរមាន នូវរាល់វិធានការពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នៃការអនុវត្តន៍ទូទៅដែលពាក់ព័ន្ធ ឬជះឥទ្ធិពលដល់ប្រតិបត្តិការកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ឬជះឥទ្ធិពលលើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មដែលភាគីនោះជាភាគីហត្ថលេខី ក៏ត្រូវផ្សព្វផ្សាយផងដែរ ។

២. នៅពេលដែលការផ្សព្វផ្សាយដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ មិនអាចអនុវត្តបាន ព័ត៌មានបែបនេះ ត្រូវតែធ្វើយ៉ាងណាឱ្យបានដឹងជាសាធារណៈ ។

៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗ ហើយយ៉ាងហោចណាស់មួយឆ្នាំម្តង ទៅគណៈកម្មការអនុវត្ត នូវរាល់ច្បាប់ បទបញ្ជា ឬសេចក្តីណែនាំរដ្ឋបាលថ្មី ឬការផ្លាស់ប្តូរច្បាប់ បទបញ្ជា ឬសេចក្តីណែនាំរដ្ឋបាល ដែលមានស្រាប់ ដែលជះឥទ្ធិពលធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ហើយដែលគ្របដណ្តប់ក្នុងការសន្យាតាមវិស័យ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៤. ភាគីនីមួយៗត្រូវឆ្លើយតបភ្លាមៗទៅនឹងសំណើទាំងអស់ដែលស្នើឡើងដោយភាគីដទៃទៀត នូវរាល់ព័ត៌មានជាក់ស្តែងនានាស្តីពីវិធានការដែលអនុវត្តជាទូទៅ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនៅក្នុងអត្ថន័យនៃកថាខ័ណ្ឌ១ ។ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបង្កើតផងដែរ នូវកន្លែងសាកសួរព័ត៌មានមួយ ឬច្រើន ដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មានជាក់ស្តែងតាមសំណើរបស់ភាគីដទៃទៀតស្តីពីបញ្ហាទាំងអស់នោះ ក៏ដូចកិច្ចការដែលជាកម្មវត្ថុនៃការតម្រូវឱ្យធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងក្នុងកថា

ខណ្ឌ៣ ផង។ កន្លែងសាកសួរព័ត៌មានទាំងនោះត្រូវបង្កើតឡើងក្នុងរង្វង់ពីរឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូល  
ជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ភាពទន់ភ្លន់ទាក់ទិននឹងក្របខ័ណ្ឌពេលវេលាសំរាប់បង្កើតកន្លែងសាកសួរព័ត៌  
មានបែបនេះ អាចនឹងត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នាសំរាប់ភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នីមួយៗ។ កន្លែងសាកសួរព័ត៌  
មាន មិនចាំបាច់តែជាកន្លែងតំកល់ច្បាប់ និងបទបញ្ជានានា នោះឡើយ។

៥. ភាគីណាមួយ ក៏អាចជូនដំណឹងដល់គណៈកម្មការអនុវត្ត អំពីវិធានការទាំងឡាយដែលចាត់ឡើងដោយ  
ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលភាគីនោះគិតថា ជះឥទ្ធិពលដល់ប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

**មាត្រា ៥**  
**ការឈ្លាយព័ត៌មានសំខាន់**

ពុំមានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលតម្រូវឱ្យភាគីណាមួយផ្តល់ព័ត៌មានសំខាន់ៗ ដែលការ  
ផ្តល់ព័ត៌មានទាំងនេះនឹងរារាំងដល់ការអនុវត្តច្បាប់ ឬជួយនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ឬនឹងធ្វើឱ្យខូចខាតផល  
ប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់របស់សហគ្រាសសាធារណៈ ឬឯកជន ណាមួយឡើយ។

**មាត្រា ៦**  
**បទបញ្ជាគ្មានស្រុក**

១. នៅក្នុងវិស័យនានាដែលការសន្យាតាមវិស័យត្រូវបានធ្វើឡើង ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាថា វិធានការទាំង  
អស់នៃការអនុវត្តនីទូទៅដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ត្រូវបានចាត់ចែងក្នុងលក្ខណៈសមស្រប សត្យា  
នុម័ត និងមិនលំអៀង។

២. (ក) ភាគីនីមួយៗត្រូវរក្សា ឬបង្កើតឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន នូវនីតិវិធី ឬវេទិកាគុណការ  
មជ្ឈត្តការ ឬរដ្ឋបាល តាមសំណើរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលរងការប៉ះពាល់ ដើម្បីឱ្យមានការត្រួតពិនិត្យភ្លាមៗលើ  
បណ្តាសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។ នៅពេលដែលនីតិវិធីទាំងនោះ មិនមាន  
ឯករាជ្យភាពពីភ្នាក់ងារសមត្ថកិច្ច ដែលចេញសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលដែលពាក់ព័ន្ធ ភាគីនោះត្រូវធានាថា នីតិវិធី  
ទាំងនោះនឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយសត្យានុម័ត និងមិនលំអៀង។

(ខ) បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកថាខណ្ឌរង (ក) នឹងមិនត្រូវបកស្រាយ ដើម្បីតម្រូវឱ្យភាគីណាមួយ  
បង្កើតវេទិកា ឬនីតិវិធីទាំងនោះ ដែលមិនស្របនឹងរចនាសម្ព័ន្ធដួងមុន ឬសារជាតិនៃប្រព័ន្ធច្បាប់របស់ខ្លួន  
ឡើយ។

៣. នៅទីណាដែលតំរូវឱ្យមានការស្នើសុំការអនុញ្ញាតដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវា តាមការសន្យាតាមវិស័យ អាជ្ញាធរ មានសមត្ថកិច្ចទាំងឡាយនៃភាគីមួយ ក្នុងរយៈពេលសមស្រប បន្ទាប់ពីពាក្យសុំត្រូវបានចាត់ទុកថាគ្រប់ ជ្រុងជ្រោយ តាមការតម្រូវរបស់ច្បាប់ និងបទបញ្ជាក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំអំពី សេចក្តីសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងពាក្យសុំនោះ។ តាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចទាំង ឡាយនៃភាគីនោះ ដោយមិនបង្ករបងដោយគ្មានហេតុផល ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាននានាទាក់ទិននឹងស្ថានភាព នៃពាក្យសុំ នោះ ។

៤. ដោយមានបំណងចង់ធានាថា វិធានការនានាទាក់ទិននឹងលក្ខខណ្ឌតម្រូវ និងនីតិវិធីគុណវុឌ្ឍិ បទដ្ឋាន បច្ចេកទេស និងលក្ខខណ្ឌតំរូវអាជ្ញាប័ណ្ណ និងមិនបង្កឧបសគ្គមិនចាំបាច់ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម គណៈកម្មការ អនុវត្តន៍ តាមរយៈអង្គភាពសមស្របមួយចំនួនដែលខ្លួនអាចបង្កើតបាន ត្រូវបង្កើតវិន័យចាំបាច់មួយចំនួន ។ វិន័យ ទាំងនោះត្រូវមានមិនដៅធានាថា ក្នុងចំណោមលក្ខខណ្ឌតម្រូវទាំងនោះ៖

- (ក) ត្រូវផ្អែកលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃកម្មវត្ថុ និងតម្លាភាព ដូចជា សមត្ថភាព និងលទ្ធភាពក្នុងការផ្គត់ ផ្គង់សេវា
- (ខ) មិនដាក់បន្ទុកថែមទៀតលើសពីការចាំបាច់ ដើម្បីធានាគុណភាពសេវា
- (គ) នៅក្នុងករណីនីតិវិធីផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក្ខខណ្ឌតម្រូវនោះផ្ទាល់មិនត្រូវក្លាយជាការរឹតត្បិតលើការ ផ្គត់ផ្គង់សេវាឡើយ ។

៥. (ក) នៅក្នុងវិស័យនានាដែលភាគីមួយបានធ្វើការសន្យាតាមវិស័យ ដោយរង់ចាំការចូលជាធរមាន នៃវិន័យនានាដែលបានបង្កើតឡើងក្នុងវិស័យទាំងនោះ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ៤ ភាគីនោះមិនត្រូវប្រើ ប្រាស់លក្ខខណ្ឌតម្រូវអាជ្ញាប័ណ្ណ និងគុណវុឌ្ឍិ និងបទដ្ឋានបច្ចេកទេសនានាដែលធ្វើឱ្យមោឃៈ ឬប៉ះពាល់ ដល់ការសន្យាទាំងនោះ ក្នុងលក្ខណៈមួយដែល៖

- (i) មិនស្របជាមួយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌរង៤ (ក), (ខ) ឬ (គ) និង
- (ii) មិនអាចត្រូវបានរំពឹងទុកដោយសមហេតុផលពីសំណាក់ភាគីនោះនៅខណៈពេលដែល ការសន្យាតាមវិស័យទាំងនោះត្រូវបានធ្វើឡើង ។

(ខ) ក្នុងការកំណត់ថាតើ ភាគីមួយអនុវត្តស្របតាមកាតព្វកិច្ចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៥(ក) ឬ ទេ ត្រូវពិចារណាដល់បទដ្ឋានអន្តរជាតិរបស់អង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនានា<sup>៥</sup> ដែលប្រើប្រាស់ ដោយភាគីនោះ ។

៦. នៅក្នុងវិស័យដែលការសន្យាតាមវិស័យពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាវិជ្ជាជីវៈត្រូវបានធ្វើឡើង ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ នីតិវិធីគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីផ្សេងផ្ទាត់សមត្ថភាពវិជ្ជាជីវៈនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ។

**មាត្រា ៧**  
**ការទទួលស្គាល់**

១. សំរាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនូវបទដ្ឋាន ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំរាប់ការអនុ ញ្ញាត ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬចេញវិញ្ញាប័នបត្រចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ភាគីនីមួយៗអាចទទួលស្គាល់ការសិក្សាអប់រំ ឬបទពិសោធន៍ដែលទទួលបាន ការបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ឬអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនបត្រ ដែលបានផ្តល់ ជូនក្នុងប្រទេសរបស់ភាគីមួយទៀត។ ការទទួលស្គាល់បែបនេះ អាចសម្រេចបានតាមរយៈសុខដុមភារូបនីយកម្ម ឬអាចផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំវារាំងបណ្តាភាគី ឬអង្គការមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ឬត្រូវបានផ្តល់ជា ស្វ័យ័តភាព ។

២. ភាគីដែលជាភាគីមួយនៃប្រភេទកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ទោះជាកំពុង មានអត្ថិភាព ឬនឹងកើតមាននាពេលអនាគតក្តី ត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដើម្បីអាច ចូលរួមចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំបែបនោះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងឬការរៀបចំស្រដៀងគ្នានេះ។ នៅពេល ណាដែលភាគីមួយផ្តល់ ការទទួលស្គាល់ដោយស្វ័យ័តភាព ភាគីនោះ ត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីឱ្យភាគីផ្សេង ទៀតបង្ហាញថា ការសិក្សាអប់រំ បទពិសោធន៍ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនបត្រ ដែលទទួលបាន ឬដែលបំពេញបានតាម លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីដទៃទៀត ក៏នឹងត្រូវបានទទួលស្គាល់ផងដែរ ។

<sup>៥</sup> ពាក្យថា "អង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ" ចង់សំដៅលើអង្គការអន្តរជាតិដែលបើកទូលាយសមាជិកភាពរបស់ខ្លួនដល់អង្គការពាក់ព័ន្ធនានា យ៉ាងហោចណាស់នៃសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកទាំងអស់ដែរ ។

៣. ភាគីមួយមិនត្រូវផ្តល់ការទទួលស្គាល់ក្នុងលក្ខណៈមួយដែលនឹងបង្កើតឱ្យមានការរើសអើងរវាងប្រទេស នានា នៅក្នុងការអនុវត្តន៍បទដ្ឋាន ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការផ្តល់ការអនុញ្ញាត អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ វិញ្ញា បនប័ត្រ ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ឬការវិនិច្ឆ័យជាលក្ខណៈបិទបាំងលើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មឡើយ ។

៤. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវប្រឹងប្រែង៖

- (ក) ក្នុងអំឡុងពេល១២ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ត្រូវជូន ដំណឹងទៅគណៈកម្មការអនុវត្តអំពីវិធានការទទួលស្គាល់គ្នាដែលមានស្រាប់ និងបញ្ជាក់ថា តើ វិធានការទាំងនោះ ត្រូវបានចាត់ឡើងដោយផ្អែកតាមប្រភេទកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការព្រមព្រៀង ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ឬទេ
- (ខ) ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗទៅគណៈកម្មការអនុវត្តឱ្យបានមុនតាមដែលអាចធ្វើទៅបាននូវរាល់ការ ចាប់ផ្តើមនៃការចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដូចប្រភេទដែលមានចែងនៅក្នុងកថា ខណ្ឌ១ ដើម្បីផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដល់ភាគីផ្សេងទៀត ដើម្បីបង្ហាញពីចំណាប់អារម្មណ៍របស់ខ្លួន ក្នុងការចូលរួមក្នុងការចរចានោះ មុនពេលដែលការចរចាទាំងនោះឈានចូលដល់ដំណាក់កាលស៊ី ជម្រៅ
- (គ) ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗដល់គណៈកម្មការអនុវត្ត នៅពេលអនុម័តវិធានការទទួលស្គាល់ ឬកែប្រែជា ដុំកំភួននូវវិធានការដែលមានពីមុនមក និងបញ្ជាក់ថា វិធានការទាំងនោះ ផ្អែកតាម ឬមិនផ្អែក តាមប្រភេទកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ។

៥. នៅពេលណាមួយសមស្រប ការទទួលស្គាល់ត្រូវផ្អែកលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាជាពហុ ភាគី។ ក្នុងករណីសមស្រប បណ្តាភាគីត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល និងមិនមែនរដ្ឋាភិ បាលដែលពាក់ព័ន្ធ សំដៅបង្កើត និងអនុម័តបទដ្ឋានអន្តរជាតិ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរួមសំរាប់ការទទួលស្គាល់ និង បទដ្ឋានអន្តរជាតិរួម សំរាប់ការអនុវត្តសេវាកម្មពាណិជ្ជកម្ម និង វិជ្ជាជីវៈពាក់ព័ន្ធ ។

**មាត្រា ៨**

**ការផ្តល់សេវា និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តល់សេវា**



១. ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាថាអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខណាមួយនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន នៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធនានា នឹងមិនប្រព្រឹត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមិនស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនោះដោយអនុលោមតាមមាត្រា១៩ និងមាត្រា២០ ។

២. នៅពេលដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តាច់មុខរបស់ភាគីមួយ ប្រកួតប្រជែងដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធភាព ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលស្ថិតក្រៅវិសាលភាពនៃសិទ្ធិផ្តាច់មុខរបស់ខ្លួន និងដែលជាកម្មវត្ថុនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ភាគីនោះ ភាគីនោះត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់នេះ នឹងមិនប្រើប្រាស់បំពាននូវតួនាទីផ្តាច់មុខរបស់ខ្លួនក្នុងការផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមិនសមស្របនឹងការសន្យាទាំងនោះ ។

៣. ប្រសិនបើភាគីណាមួយមានមូលហេតុដែលគួរឱ្យជឿថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខនៃភាគីមួយផ្សេងទៀតកំពុងតែប្រព្រឹត្តិមិនស្របនឹងកថាខណ្ឌ១ ឬ២ ភាគីនោះ អាចស្នើសុំភាគីដែលបង្កើត រក្សាទុក ឬអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានោះ ផ្តល់ព័ត៌មានជាក់លាក់អំពីប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួនបាន ។

៤. បទបញ្ញត្តិនានានៃមាត្រានេះ ក៏ត្រូវអនុវត្តផងដែរចំពោះករណីដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តាច់មុខទាំងឡាយដែលភាគីមួយ ជាផ្លូវការ ឬជាឥទ្ធិពលៈ

- (ក) អនុញ្ញាត ឬបង្កើតឱ្យមានអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយក្រុមតូច និង
- (ខ) រារាំងស្ទើរតែទាំងស្រុងមិនឱ្យមានការប្រកួតប្រជែងក្នុងចំណោមអ្នកផ្គត់ផ្គង់ទាំងនោះនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ។

៥. ប្រសិនបើ បន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីមួយផ្តល់សិទ្ធិផ្តាច់មុខសំរាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលស្ថិតក្នុងការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួន ភាគីនោះត្រូវជូនដំណឹងទៅគណៈកម្មការអនុវត្តនីមួយៗលើសប្តិហៃ មុនពេលចាប់ផ្តើមផ្តល់សិទ្ធិផ្តាច់មុខនោះ ហើយត្រូវយកបទបញ្ញត្តិនានានៃកថាខណ្ឌ១(ខ) (ក្រៅពីការរឹតត្បិតសំរាប់រយៈពេលបីឆ្នាំ) ២ ៣ ៤ និង៥ នៃមាត្រា២៥ មកអនុវត្ត ។

**មាត្រា ៩**

**ការអនុវត្តកិច្ច**

១. បណ្តាភាគីទទួលស្គាល់ថា ការអនុវត្តកិច្ចមួយចំនួនរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ក្រៅពីការអនុវត្តដែលមានចែងក្នុងមាត្រា៨ អាចបន្តបង្កាក់ការប្រកួតប្រជែង និងដោយសារហេតុផលនេះហើយ ធ្វើឱ្យរឹតត្បិតពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។

២. ភាគីនីមួយៗ តាមសំណើរបស់ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត (“ភាគីស្នើសុំ”) ត្រូវចូលរួមពិគ្រោះយោបល់ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីលុបបំបាត់ការអនុវត្តនានាដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ។ ភាគីដែលត្រូវបានស្នើសុំនោះ ត្រូវពិចារណាឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយសម្មតិភាពចំពោះសំណើបែបនេះ និងត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការ តាមរយៈការផ្តល់ព័ត៌មានមិនសំខាន់ដែលអាចរកបានជាសាធារណៈទាក់ទិននឹងបញ្ហាដែលជាកម្មវត្ថុនោះ ។ ភាគី ដែលត្រូវបានស្នើសុំ ត្រូវផ្តល់ជងវែរនូវព័ត៌មានដែលអាចរកបានដទៃទៀតតាមសំណើរបស់ភាគីស្នើសុំ ផ្អែកតាម ច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ភាគីនោះ និងអាស្រ័យលើការព្រមព្រៀងគ្នាស្តីពីកិច្ចការពារការសំខាន់របស់ភាគីស្នើសុំ ។

**មាត្រា ១០  
ការការពារ**

១. បណ្តាភាគីកត់សំគាល់អំពីកិច្ចចរចាពហុភាគី អនុលោមតាមមាត្រា X នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជ កម្មសេរីភាពស្តីពីបញ្ហាវិធានការការពារក្នុងសភាពអាសន្ន ផ្អែកលើគោលការណ៍មិនរើសអើង ។ នៅពេលបញ្ចប់ កិច្ចចរចាពហុភាគីទាំងនោះ បណ្តាភាគីត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញសំដៅពិភាក្សាអំពីការធ្វើវិសោធនកម្មសមស្រប ចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីបញ្ចូលលទ្ធផលនៃកិច្ចចរចាពហុភាគីនោះ ។

២. នៅក្នុងករណីដែលការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាលឱ្យកើតមានផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរទៅលើវិស័យ សេរីភាពសេរីភាពរបស់ភាគីមួយ នៅមុនការបញ្ចប់កិច្ចចរចាពហុភាគីដែលយោងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ភាគីដែលរងការប៉ះពាល់ អាចស្នើសុំឱ្យមានកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីដទៃទៀតដើម្បីពិភាក្សាអំពីការចាត់វិធានការលើវិស័យសេរី ភាពដែលរងការប៉ះពាល់នោះ ។ វិធានការណាមួយក៏ដោយ ដែលចាត់ឡើងអនុលោមតាមកថាខណ្ឌនេះ ត្រូវតែ មានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកដោយភាគីពាក់ព័ន្ធ ។ បណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធត្រូវយកមកពិចារណានូវកាលៈ ទេសៈនៃករណីជាក់ស្តែងនីមួយៗនិងផ្តល់នូវការពិចារណាប្រកបដោយសម្មតិភាពចំពោះភាគីដែលស្នើសុំឱ្យចាត់ វិធានការ ។

**មាត្រា ១១  
ការទូទាត់ និងការផ្ទេរ**

១. លើកលែងតែស្ថិតក្រោមកាលៈទេសៈដែលបានប្រមើលទុកនៅក្នុងមាត្រា១២ ចេញ ភាគីមួយមិនត្រូវដាក់ ការរឹតត្បិតចំពោះការផ្ទេរ និងទូទាត់អន្តរជាតិ សម្រាប់ប្រតិបត្តិការចរន្តទាំងឡាយទាក់ទិននឹងការសន្យាតាម វិស័យរបស់ខ្លួន ។

២. គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលនឹងត្រូវប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីណាមួយ ដែលជាសមាជិកមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ រួមបញ្ចូលទាំង ការប្រើប្រាស់សកម្មភាពដោះដូរដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឱ្យតែភាគីនោះមិន ដាក់ការរឹតត្បិតលើប្រតិបត្តិការមូលធនណាមួយជុំវិញការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួនពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការនោះ លើកលែងតែការរឹតត្បិតក្រោមមាត្រា១២ ឬផ្នែកតាមសំណើរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ។

**មាត្រា ១២**  
**ការរឹតត្បិតដើម្បីការពារជញ្ជីងទូទាត់**

១. នៅពេលណាដែលភាគីមួយមានស្ថានជញ្ជីងទូទាត់ធ្ងន់ធ្ងរ និងជួបការលំបាកខាងហិរញ្ញវត្ថុក្រៅប្រទេស ឬមានការគំរាមកំហែងពីស្ថានការណ៍បែបនោះ ភាគីនោះអាចអនុម័ត ឬរក្សាការរឹតត្បិតចំពោះពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្ម ដោយអនុលោមតាមមាត្រា XII របស់កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។
២. រាល់ការរឹតត្បិត តដែលបានអនុម័ត ឬរក្សាទុកនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ ឬការកែប្រែណាមួយចំពោះការរឹត ត្បិតទាំងនោះ ត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ទៅគណៈកម្មការអនុវត្ត ។

**មាត្រា ១៣**  
**ការលើកលែងទូទៅ**

យោងតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលវិធានការបែបនេះ មិនត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលនឹងនាំឱ្យមាន ការរើសអើងដោយមិនស្មើភាព ឬគ្មានយុត្តិកម្មរវាងបណ្តាភាគីដែលមានលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬរឹតត្បិតពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្មដោយបិទបាំង គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលនឹងត្រូវបកស្រាយដើម្បីធ្វើការរារាំងដល់ ការអនុម័ត ឬការអនុវត្តដោយភាគីណាមួយនូវបណ្តាវិធានការដែល៖

- ក. ចាំបាច់សម្រាប់ការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬដើម្បីថែរក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ<sup>៦</sup>
- ខ. ចាំបាច់សំរាប់ការពារជីវិត ឬ សុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ
- គ. ចាំបាច់សំរាប់ធានាឱ្យមានភាពស្របតាមច្បាប់ ឬបទបញ្ជាទាំងឡាយដែលមិនផ្ទុយពីបទ ប្បញ្ញត្តិស្ថានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលនូវអ្វីៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹង៖

<sup>៦</sup> ការលើកលែងសំរាប់កិច្ចការពារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ អាចធ្វើឡើងបានតែនៅពេលណាមានការគំរាមកំហែងពិតប្រាកដ និងធ្ងន់ធ្ងរទៅ លើផលប្រយោជន៍ជាអាយុជីវិតណាមួយរបស់សង្គមប៉ុណ្ណោះ ។

- (i) ការទប់ស្កាត់ការអនុវត្តបែបបទបែប និងទុច្ចរិត ឬចាត់វិធានការទប់ស្កាត់ការខកខានមិនបានបំពេញតាមកិច្ចសន្យាសេវាកម្ម ។
- (ii) ការការពារជីវិតឯកជននៃបុគ្គលម្នាក់ៗទាក់ទងនឹងការស្វែងរក និងផ្សព្វផ្សាយទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួន និងការការពារសំងាត់នៃប្រវត្តិរូប និងគណនីផ្ទាល់ខ្លួន ។
- (iii) សុវត្ថិភាព ។

- ឃ. មិនអនុលោមតាមមាត្រា២០ លើកលែងតែប្រព្រឹត្តិកម្មខុសគ្នាធ្វើឡើងសំដៅធានាបាននូវការកំណត់ ឬប្រមូលពន្ធផ្ទាល់ប្រកបដោយសមធម៌ ឬមានប្រសិទ្ធភាព<sup>៧</sup> ពីសេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីដទៃទៀត ។
- ង. ដោយមានប្រព្រឹត្តិកម្មខុសគ្នា លើកលែងតែមានកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការចៀសវាងការយកពន្ធទ្វេដងឬដោយសារបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួនស្តីពីការចៀសវាងការយកពន្ធទ្វេដងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឬការរៀបចំអន្តរជាតិផ្សេងៗទៀត ដែលភាគីនោះត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ច ។

<sup>៧</sup> វិធានការនានាដែលមានទិសដៅធានាសមធម៌ ឬប្រសិទ្ធភាពក្នុងការកំណត់ ឬប្រមូលពន្ធផ្ទាល់ រួមបញ្ចូលនូវវិធានការនានាដែលអនុវត្តដោយភាគីមួយនៅក្រោមប្រព័ន្ធពន្ធដាររបស់ខ្លួន សំដៅ:

- i. អនុវត្តចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមិនមែនពលរដ្ឋក្នុងស្រុក ដោយទទួលស្គាល់ថា កាតព្វកិច្ចពន្ធសំរាប់បុគ្គលមិនមែនពលរដ្ឋក្នុងស្រុកគឺត្រូវកំណត់ផ្អែកតាមប្រភព ឬទីកន្លែងដែលទំនិញជាប់ពន្ធនោះស្ថិតនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគី ឬ
- ii. អនុវត្តចំពោះបុគ្គលមិនមែនពលរដ្ឋក្នុងស្រុក ដើម្បីធានាអនុវត្តបាននូវការកំណត់ ឬប្រមូលពន្ធនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគី ឬ
- iii. អនុវត្តចំពោះបុគ្គលមិនមែនពលរដ្ឋក្នុងស្រុកដើម្បីទប់ស្កាត់ការគេចវេះ ឬចៀសវាងមិនបង់ពន្ធ រួមបញ្ចូលនូវវិធានការសង្កត់ភាពផង ឬ
- iv. អនុវត្តចំពោះអ្នកប្រើប្រាស់សេវាដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុង ឬមកពីដែនដីនៃភាគីមួយផ្សេងទៀតដើម្បីធានាអនុវត្តបាននូវការកំណត់ ឬ ប្រមូលពន្ធពីអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងនោះមកបីប្រភពនានានៅក្នុងដែនដីនៃភាគី ឬ
- v. ព្យួរឱ្យដាច់ពីគ្នារវាងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលជាកម្មវត្ថុនៃការយកពន្ធលើទំនិញដែលត្រូវជាប់ពន្ធនៅទូទាំងសកលលោក និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដទៃទៀត ដោយទទួលស្គាល់នូវសារជាតិខុសគ្នានៃមូលដ្ឋានពន្ធរវាងប្រភេទទាំងនោះ ឬ
- vi. កំណត់, ឬបែងចែកប្រាក់ចំណូល, ប្រាក់ចំណេញសុទ្ធ, ចំណេញ, កំហាត់, ដកប្រាក់ ឬឥណទានរបស់ពលរដ្ឋ ឬសាខាក្នុងស្រុក ឬរវាងបុគ្គល ឬសាខាពាក់ព័ន្ធនៃបុគ្គលដដែលនោះ ដើម្បីការពារមូលដ្ឋានពន្ធរបស់ភាគី ។

វាក្យស័ព្ទ ឬសញ្ញាណស្តីពីពន្ធនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ(ឃ) នៃមាត្រា១៣ (ការលើកលែងទូទៅ) និងនៅក្នុងកំណត់សំគាល់នេះ គឺត្រូវកំណត់ផ្អែកតាមបណ្តានិយមន័យ និងសញ្ញាណស្តីពីពន្ធ ឬបណ្តានិយមន័យ និងសញ្ញាណសមមូល ឬប្រហាក់ប្រហែល ដែលមាននៅក្នុងច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ភាគីដែលចាត់វិធានការ ។

**មាត្រា ១៤**

**ការលើកលែងដោយមូលហេតុសន្តិសុខ**

- ១. គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបកស្រាយដើម្បី៖
  - ក. តម្រូវឱ្យភាគីណាមួយផ្តល់ព័ត៌មានទាំងឡាយ ដែលការទម្លាយព័ត៌មាននោះត្រូវបានគិតថាជួយនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ភាគីនោះ ឬ
  - ខ. រារាំងភាគីណាមួយមិនឱ្យចាត់វិធានការនានាដែលគិតថាចាំបាច់សំរាប់ការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខរបស់ខ្លួន ដែលរួមមាន ប៉ុន្តែមិនកំហិតត្រឹមតែ៖
    - i. សកម្មភាពទាក់ទិននឹងសម្ភារៈដែលអាចបំបែក ឬរំលាយបញ្ចូលគ្នាបាន ឬ សម្ភារៈនានាដែលកើតចេញពីសារធាតុទាំងនេះ
    - ii. សកម្មភាពដែលធ្វើឡើងការផ្តល់សេវាដែលធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់ឬដោយប្រយោលសម្រាប់គោលបំណងផ្គត់ផ្គង់ដល់មូលដ្ឋានយោធា
    - iii. សកម្មភាពដែលធ្វើឡើងសំដៅការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈជាអាយុជីវិត រួមបញ្ចូល ទាំងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធតមនាគមន៍ ទឹក និងថាមពល ពីការប៉ុនប៉ងធ្វើឱ្យខូចខាត ឬបំផ្លិចបំផ្លាញហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ
    - iv. សកម្មភាពដែលធ្វើឡើងក្នុងពេលមានសង្គ្រាម ឬសភាពអាសន្នក្នុងទំនាក់ទំនងស្រុក ឬអន្តរជាតិ ឬ
  - គ. រារាំងសមាជិកនានាមិនឱ្យចាត់វិធានការណាមួយ ស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនតាមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិ សំរាប់កិច្ចថែរក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ ។
- ២. គណៈកម្មការអនុវត្ត ត្រូវបានជូនដំណឹងឱ្យបានពេញលេញបំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន អំពីវិធានការដែលចាត់ឡើងតាមកថាខណ្ឌ១ (ខ) និង(គ) ព្រមទាំងការបញ្ចប់វិធានការទាំងនោះផង

**មាត្រា ១៥**

**ឧបត្ថម្ភធន**

១. លើកលែងតែមានចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះឧបត្ថម្ភធន ឬ ជំនួយផ្សេងៗផ្តល់ដោយភាគីមួយ ឬចំពោះលក្ខខណ្ឌណាមួយដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងការទទួល ឬការបន្តទទួលនូវឧបត្ថម្ភ

ធន ឬជំនួយបែបនេះឡើយ ទោះបីជាឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនោះត្រូវបានផ្តល់ផ្តាច់មុខ ឬមិនផ្តាច់មុខចំពោះ សេវាកម្មក្នុងស្រុក អ្នកប្រើប្រាស់សេវា ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាក៏ដោយ។ ប្រសិនបើ ឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនោះ ជះឥទ្ធិពលធំធេងដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មដែលបានសន្យានៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនានាអាចស្នើសុំពិគ្រោះ យោបល់ ដើម្បីរកដំណោះស្រាយប្រកបដោយមិត្តភាពចំពោះបញ្ហានេះ ។

២. អនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីត្រូវ៖

- ក. ផ្អែកតាមការស្នើសុំ ផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីឧបត្ថម្ភធនទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលបានសន្យា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជូនដល់ភាគីស្នើសុំ និង
- ខ. ពិនិត្យឡើងវិញនូវប្រព្រឹត្តិកម្មនៃឧបត្ថម្ភធន នៅពេលណាវិនិយ័តពាក់ព័ន្ធនានាត្រូវបានបង្កើតឡើង ដោយអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ។

**មាត្រា ១៦**

**វិន័យរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក**

អាស្រ័យលើកិច្ចព្រមព្រៀងអនាគតណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នាអនុលោមតាមការពិនិត្យ ឡើងវិញនូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយបណ្តាភាគីតាមមាត្រា២៦ បណ្តាភាគីនៅពេលនេះ ព្រមព្រៀង និងអះអាង ជាថ្មីអំពីការប្តេជ្ញារបស់ខ្លួនក្នុងការគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដែលពាក់ព័ន្ធ និងដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។

**មាត្រា ១៧**

**សហប្រតិបត្តិការ**

បណ្តាភាគីត្រូវពង្រឹងកិច្ចប្រឹងប្រែងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងបណ្តាវិស័យសេវាកម្ម រួមបញ្ចូលទាំង វិស័យនានា ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកដោយបណ្តាភាគី ។

**មាត្រា ១៨**

**ការបង្កើនការចូលរួមរបស់ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានថ្មី**

ការបង្កើនការចូលរួមរបស់សមាជិកអាស៊ានថ្មីនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ត្រូវបានសុំរួមតាមរយៈការ សន្យាតាមវិស័យដែលបានចរចារួច ទាក់ទងនឹង៖

- ក. ការពង្រឹងសមត្ថភាពសេវាកម្មក្នុងស្រុករបស់ពួកគេ និងប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងរបស់សេវា តាមរយៈការប្រើប្រាស់បច្ចេកវិជ្ជាឈើមូលដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម
- ខ. ការកែលំអការចូលរួមប្រើប្រាស់ខ្សែសង្វាក់ចែកចាយ និងបណ្តាញព័ត៌មាន
- គ. សេរីភាវូបនីយកម្មច្រកចូលទីផ្សារវិស័យ និងរបៀបនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលមានអត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់ការនាំចេញរបស់ពួកគេ និង
- ឃ. ផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់សមស្របដល់ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានថ្មី ដើម្បីអាចបើកទូលាយវិស័យក្នុងចំនួនតិចជាង ធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មប្រភេទប្រតិបត្តិការក្នុងចំនួនតិចជាង និងបើកច្រកចូលទីផ្សារជាបណ្តើរៗ អាស្រ័យតាមស្ថានភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសនីមួយៗ។

**ជំពូក. III**

**ការសន្យាតាមវិស័យ**

**មាត្រា ១៩**

**ច្រកចូលទីផ្សារ**

១. ចំពោះច្រកចូលទីផ្សារតាមរយៈរបៀបនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ (ជជ) ភាគីត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីផ្សេងទៀតនូវប្រព្រឹត្តិកម្មមិនមានភាពអនុគ្រោះតិចជាងអ្វីដែលបានកំណត់នៅក្នុងលក្ខខ័ណ្ឌ, ដែនកំណត់ និងលក្ខខ័ណ្ឌនានាដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា និងដែលមានចែងនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួនឡើយ<sup>៤</sup> ។

២. នៅក្នុងវិស័យទាំងឡាយដែលការសន្យាច្រកចូលទីផ្សារត្រូវបានធ្វើឡើង វិធានការនានាដែលភាគីមួយ

<sup>៤</sup> ប្រសិនបើភាគីមួយធ្វើការសន្យាច្រកចូលទីផ្សារទាក់ទងនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវា តាមរយៈម៉ូដនៃការផ្គត់ផ្គង់ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១ (ជជ)(i) និងប្រសិនបើ ចលនាឆ្លងព្រំដែននៃមូលធនគឺជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃសេវានោះផ្ទាល់ មានន័យថាភាគីនោះក៏បានសន្យាដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានចលនាឆ្លងព្រំដែននៃមូលធនប្រភេទនោះផងដែរ។ ប្រសិនបើ ភាគីមួយធ្វើការសន្យាច្រកចូលទីផ្សារទាក់ទងនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈម៉ូដនៃការផ្គត់ផ្គង់ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ (ជជ)(iii) មានន័យថាភាគីនោះ បានសន្យាដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានការផ្ទេរមូលធនបែបនោះទៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនផងដែរ។

មិនត្រូវរក្សាទុក ឬអនុម័តយកមកប្រើប្រាស់ ទោះក្នុងមូលដ្ឋានតំបន់តូចៗ ឬក្នុងក្របខណ្ឌដែនដីទាំងមូលរបស់ខ្លួន ក្តី លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួន បើមិនដូច្នោះទេ ត្រូវបាន កំណត់ដូចខាងក្រោម៖

- (ក) ការកំណត់លើចំនួនអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាទោះជាក្នុងទម្រង់ចំនួនកូតា ភាពផ្តាច់មុខ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ផ្តាច់មុខ ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ខ) ដាក់ការកំណត់លើតម្លៃសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ឬទ្រព្យសម្បត្តិ ក្នុងទម្រង់បរិមាណកូតា ឬ លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (គ) ដាក់ការរឹតត្បិតលើបរិមាណសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ឬលើបរិមាណសរុបនៃទិន្នផលសេវា កម្មវិធីជាឯកតាលេខនៃពួកក្នុងទម្រង់កូតា ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច<sup>៤</sup> ។
- (ឃ) ដាក់ការកំណត់បរិមាណសរុបនៃរូបវន្តបុគ្គលដែលអាចជួលមកធ្វើការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្ម ណាមួយ ឬការកំណត់លើរូបវន្តបុគ្គលដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាអាចជួលមកធ្វើការ និងរូបវន្តបុគ្គល ដែលចាំបាច់ និងមានការទាក់ទិនផ្ទាល់ទៅនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាណាមួយក្នុងទម្រង់បរិមាណកូតា ឬ លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ង) វិធានការទាំងឡាយដែលរឹតត្បិត ឬតម្រូវឱ្យមានប្រភេទនីតិបុគ្គលណាមួយ ឬត្រូវចម្រុះទុន ដែលតាមរយៈនោះ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវាបាន និង
- (ច) ដាក់ការកំណត់លើចំណែកមូលធនបរទេស ក្នុងន័យជាការកំណត់អត្រាភាគរយអតិបរមា សម្រាប់ភាគទុនបរទេស ឬលើតម្លៃសរុបនៃវិនិយោគបរទេសនីមួយៗ ឬលើតម្លៃសរុបនៃ វិនិយោគបរទេសសរុប ។

**មាត្រា ២០**  
**ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ**

១. នៅក្នុងវិស័យនានាដែលមានចែងក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួន និងអាស្រ័យតាមបណ្តាលក្ខខណ្ឌ និង គុណវុឌ្ឍិកម្មដែលចែងក្នុងនោះ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីផ្សេងទៀតពាក់

<sup>៤</sup> វាក្យខ័ណ្ឌ៧២(គ) នៃមាត្រានេះ មិនត្រូវដណ្តប់លើវិធានការនានារបស់ភាគីដែលរឹតត្បិតប្រភេទទុនសំរាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាឡើយ ។



ព័ន្ធនឹងវិធានការទាំងអស់ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវា នូវប្រព្រឹត្តិកម្មមិនមានភាពអនុគ្រោះតិចជាងអ្វី ដែលបានផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដូចគ្នារបស់ប្រទេសខ្លួនឡើយ<sup>១០</sup> ។

២. ភាគីមួយអាចបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកថាខណ្ឌ១ តាមរយៈការផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ ផ្គង់សេវានៃភាគីដទៃទៀតនូវប្រព្រឹត្តិកម្មដូចគ្នា ឬខុសគ្នា ទៅនឹងប្រព្រឹត្តិកម្មផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាដូចគ្នារបស់ភាគីខ្លួនផ្ទាល់ ។

៣. ប្រព្រឹត្តិកម្មដូចគ្នា ឬខុសគ្នា ត្រូវបានចាត់ទុកថាមានភាពអនុគ្រោះតិចជាង ប្រសិនបើវាបានកែប្រែលក្ខ ខណ្ឌប្រកួតប្រជែង ដោយផ្តល់ផលប្រយោជន៍ចំពោះសេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀតនៃសេវា កម្ម ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដូចគ្នានៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ។

**មាត្រា ២១  
ការសន្យាបន្ថែម**

បណ្តាភាគីអាចចរចាលើការសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលមិនមែនជាកម្មវត្ថុការដាក់ចូលក្នុងតារាងនៃការសន្យាធ្វើឡើងនៅក្រោមមាត្រា១៩ ឬមាត្រា២០ រួមបញ្ចូល នូវវិធានការនានាពាក់ព័ន្ធនឹងគុណវុឌ្ឍិ បទដ្ឋាន ឬអាជ្ញាប័ណ្ណ។ ការសន្យាទាំងនេះត្រូវសរសេរនៅក្នុងតារាងនៃការ សន្យារបស់ភាគី។

**មាត្រា ២២  
តារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យ**

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបង្កើតតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យ ដែលខ្លួនធ្វើឡើងនៅក្រោមមាត្រា១៩ មាត្រា ២០ និងមាត្រា២១ ។ ចំពោះវិស័យនានាដែលការសន្យា ត្រូវបានធ្វើឡើង តារាងនៃការសន្យានីមួយៗត្រូវចែងអំពី៖

- (ក) លក្ខខណ្ឌ ការកំណត់ និងបណ្តាលក្នុងលក្ខខណ្ឌច្រកចូលទីផ្សារ
- (ខ) លក្ខខណ្ឌ និងគុណវុឌ្ឍិកម្មលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ
- (គ) ការទទួលយកផ្សេងៗទាក់ទងនឹងការសន្យាបន្ថែម និង

<sup>១០</sup> ការសន្យាតាមវិស័យដែលធ្វើឡើងនៅក្រោមមាត្រានេះ មិនត្រូវបកស្រាយថា ជាការតម្រូវឱ្យភាគីនានាផ្តល់សំណងទូទាត់ចំពោះវិធានការ ភាពប្រកួតប្រជែងដែលផ្សារភ្ជាប់ជាមួយវា កើតចេញពីចរិតលក្ខណៈបរទេសនៃសេវាកម្ម ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាពាក់ព័ន្ធឡើយ ។

- (ឃ) ក្របខ័ណ្ឌពេលវេលាសមស្របសំរាប់អនុវត្តន៍ការសន្យាទាំងនេះ ប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន
- (ង) កាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃការសន្យាទាំងនោះ ។

២. វិធានការនានាដែលមិនស្របនឹងមាត្រា១៩ ត្រូវចុះនៅក្នុងតារាងដែលពាក់ព័ន្ធនឹងមាត្រា១៩ និងវិធានការនានាដែលមិនស្របនឹងមាត្រា២០ ត្រូវចុះក្នុងតារាងដែលទាក់ទិននឹងមាត្រា២០ ។

៣. តារាងនៃការសន្យា ត្រូវភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងជាផ្នែកទាំងមូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**មាត្រា ២៣**

**ការអនុវត្ត និងការផ្តល់ការសន្យា**

១. ភាគីកូរ៉េត្រូវបង្កើតតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យតែមួយគត់តាមមាត្រា២២ ហើយត្រូវអនុវត្តតារាងនៃការសន្យានេះ ចំពោះប្រទេសសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ។

២. ប្រទេសសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ត្រូវបង្កើតតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យរៀងៗខ្លួនតាមមាត្រា២២ និងត្រូវអនុវត្តតារាងនៃការសន្យានេះចំពោះភាគីកូរ៉េ និងសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត ។

**មាត្រា ២៤**

**សេរីភាវូបនីយកម្មជាបណ្តើរៗ**

ក្នុងការពិនិត្យឡើងវិញដោយអនុលោមតាមមាត្រា២៦ បណ្តាភាគីត្រូវចូលរួមក្នុងវគ្គចរចាជាបន្តបន្ទាប់ ដើម្បីចរចាបន្តលើកញ្ចប់បន្ថែមនៃការសន្យាតាមវិស័យនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មជាបណ្តើរៗ ចំពោះការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេរីភាវូបនីយកម្មរវាងបណ្តាភាគី ។

**មាត្រា ២៥**

**ការកែប្រែតារាងនៃការសន្យា**

១. ភាគីមួយអាចកែប្រែ ឬដកចេញនូវការសន្យាណាមួយនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួននៅពេលណាមួយក៏បាន បន្ទាប់ពីអំឡុងពេលបីឆ្នាំបានកន្លងផុតទៅ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលការសន្យានោះបានចូលជាធរមានឱ្យតែ:

- (ក) ភាគីនោះជូនដំណឹងដល់បណ្តាភាគី និងគណៈកម្មការអនុវត្តអំពីចេតនារបស់ខ្លួនក្នុងការកែប្រែ ឬដកចេញនូវការសន្យាមិនហួសពីបីខែមុនកាលបរិច្ឆេទដែលមានបំណងចាប់ផ្តើមអនុវត្តការកែប្រែ ឬ ដកចេញរបស់ខ្លួន និង
- (ខ) ភាគីនោះចូលរួមចរចាជាមួយភាគីរងការប៉ះពាល់ ដើម្បីព្រមព្រៀងគ្នាអំពីសំណងទូទាត់ចាំបាច់ ។

២. ដើម្បីសម្រេចបាននូវសំណងទូទាត់មួយ បណ្តាភាគីត្រូវធានាថាកម្រិតទូទៅនៃការសន្យាដែលមានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកមិនត្រូវមានភាពអនុគ្រោះចំពោះពាណិជ្ជកម្មតិចជាងអ្វីដែលបានផ្តល់ទៅក្នុងភាវាងនៃការសន្យា ដែលមានមុនពេលចាប់ផ្តើមចរចាបែបនេះឡើយ ។

៣. សំណងទូទាត់ណាមួយដែលធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រានេះ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនលើមូលដ្ឋានមិនរើសអើងចំពោះភាគីទាំងអស់ ។

៤. ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធមិនអាចសម្រេចបាននូវកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីសំណងទូទាត់ណាមួយទេនោះ បញ្ហានេះនឹងត្រូវដោះស្រាយដោយវេទិកាមជ្ឈត្តការ<sup>១១</sup> ។ ភាគីកែប្រែមិនត្រូវអនុវត្តការកែប្រែ ឬដកចេញការសន្យារបស់ខ្លួនឡើយដោយត្រូវចាំរហូតទាល់តែភាគីនោះបានធ្វើសំណងទូទាត់ស្របតាមការសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តការរួចរាល់សិន ។

៥. ប្រសិនបើភាគីកែប្រែ អនុវត្តគំរោងកែប្រែ ឬដកចេញការសន្យារបស់ខ្លួន មិនស្របតាមការសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តការទេនោះ ភាគីនានាដែលចូលរួមក្នុងមជ្ឈត្តការអាចកែប្រែ ឬដកចេញនូវផលប្រយោជន៍នានាដែលសមមូលស្ទើរតែទាំងស្រុងអនុលោមតាមការសម្រេចទាំងនោះ ។ ទោះបីជាមានចែងក្នុងមាត្រា២៣ ក៏ដោយ ក៏ការកែប្រែ ឬដកចេញបែបនេះ អាចត្រូវបានអនុវត្តតែទៅលើភាគីកែប្រែប៉ុណ្ណោះ ។

**ជំពូក IV:**  
**អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**មាត្រា ២៦**  
**ការពិនិត្យឡើងវិញ**

<sup>១១</sup> គណៈកម្មាធិការទទួលបន្ទុកអនុវត្ត ត្រូវបង្កើតនីតិវិធីសំរាប់មជ្ឈត្តការក្នុងពេលវេលាសមស្រប ។

រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន និងរដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មកូរ៉េ ឬតំណាងរបស់ពួកគេ ត្រូវជួបប្រជុំក្នុងរយៈពេល មួយឆ្នាំ គិតពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយបន្ទាប់ពីនោះត្រូវជួបគ្នារៀងរាល់ ពីរឆ្នាំម្តង ឬបើមិនដូច្នោះទេត្រូវជួបគ្នាក្នុងចន្លោះពេលសមស្រប ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវកិច្ចប្រមព្រៀងនេះ សំរាប់គោលបំណងនៃការពិចារណាលើការចាត់វិធានការបន្ថែមទៀតសំរាប់សេរីភាវូបនីយកម្មសេវាកម្ម និង ដើម្បីបង្កើតវិន័យ និងចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនានាស្តីពីបញ្ហាដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា១៦ ឬលើបញ្ហាពាក់ ព័ន្ធដទៃទៀត តាមដែលអាចព្រមព្រៀងគ្នា ។

**មាត្រា ២៧**

**បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវបណ្តាខុបសម្ព័ន្ធ និងមាតិកានានានៅក្នុងនោះ ដែលបង្កើតជាផ្នែក ទាំងមូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងរាល់លិខិតុបករណ៍គតិយុត្តិទាំងអស់ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាស្របតាមកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ ។
- ២. ខុបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវក្លាយជាផ្នែកទាំងមូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
- ៣. ខុបសម្ព័ន្ធស្តីពីទូរគមនាគមន៍ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងត្រូវបញ្ចូលទៅក្នុង កិច្ចប្រមព្រៀងនេះ បើសិនមានការត្រូវផ្លាស់ប្តូរ ។
- ៤. លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បើមិនដូច្នោះទេ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សកម្មភាពណាមួយដែលធ្វើឡើងក្រោមវា មិនត្រូវប៉ះពាល់ឬហោយកម្មផលសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីមួយនៅ តាមក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានស្រាប់ ដែលភាគីនោះជាបាតុលេខីឡើយ ។
- ៥. ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានអាចចូលរួមក្នុងការរៀបចំទ្វេភាគីដោយឡែកជាមួយភាគីកូរ៉េ ពាក់ព័ន្ធនឹងសហ ផលិតកម្មកម្មវិធីផ្សាយ ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយការរៀបចំទ្វេភាគីបែបនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះតែភាគី នោះប៉ុណ្ណោះ ។

**មាត្រា ២៨**

**វិសោធនកម្ម**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី បណ្តាភាគីហើយវិសោធនកម្មទាំងនោះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទ ឬបណ្តាភាគីបរិច្ឆេទដែលបានព្រម ព្រៀងគ្នាដោយបណ្តាភាគី ។

**មាត្រា ២៩**

**ការណោះស្រាយវិវាទ**

លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិវាទណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ការអនុវត្ត ឬការប្រតិបត្តិកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈនីតិវិធី និងយន្តការនានា ដូចមានចែង ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទតាមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ។

**មាត្រា ៣០**

**ការបដិសេធនៃប្រយោជន៍**

ភាគីមួយអាចបដិសេធនៃប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ:

- ក. ចំពោះការផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវានោះត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ចេញមកពី ឬនៅ ក្នុងដែនដីនៃប្រទេសមិនមែនជាភាគី
- ខ. ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវាត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់:
  - i. ដោយនាវាដែលបានចុះបញ្ជីតាមច្បាប់របស់ប្រទេសមិនមែនភាគី និង
  - ii. ដោយបុគ្គលនៃប្រទេសមិនមែនជាភាគី ដែលប្រតិបត្តិការ និង/ឬប្រើប្រាស់នាវានោះ ទាំងមូល ឬដោយផ្នែក ។
- គ. ចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលជានីតិបុគ្គល ប្រសិនបើរកឃើញថា នីតិបុគ្គលនោះមិនមែនជាអ្នកផ្គត់ ផ្គង់សេវានៃភាគីម្ខាងទៀត ។

**មាត្រា ៣១**

**ការចូលជាធរមាន**

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីមួយ នៃខែទីពីរ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលយ៉ាងហោចណាស់មានប្រទេសសមាជិកអាស៊ានមួយ និងភាគីតូរ៉េ បានជូនដំណឹងជាលាយលក្សណ៍អក្សរទៅបណ្តាភាគីផ្សេងទៀតទាំងអស់អំពីការបំពេញនីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនចប់សព្វគ្រប់ ។

២. នៅពេលបំពេញចប់សព្វគ្រប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសំរាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួចហើយ ភាគីត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្សណ៍អក្សរដល់ភាគីដទៃទៀតទាំងអស់ ។

៣. នៅពេលណាដែលភាគីមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសំរាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមកាលបរិច្ឆេទដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ទេនោះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះ ក្នុងរយៈពេល៣០ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលភាគីនោះបានជូនដំណឹងជាលាយលក្សណ៍អក្សរទៅភាគីដទៃទៀតទាំងអស់អំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ភាគីពាក់ព័ន្ធនោះត្រូវបានភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចនូវលក្ខខ័ណ្ឌដូចគ្នាតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលនូវការសន្យាបន្ថែមនានាដែលអាចត្រូវបានធ្វើឡើងដោយបណ្តាភាគីនានាតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅខណៈពេលនៃការជូនដំណឹងនោះ ទោះបីជាភាគីនោះបានជូនដំណឹងជាលាយលក្សណ៍អក្សរទៅបណ្តាភាគីដទៃទៀតទាំងអស់អំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ដោយ ។

**មាត្រា ៣២**  
**ការតម្កល់ទុក**

សំរាប់បណ្តាប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវតម្កល់ទុកនៅនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ជាអ្នកដែលត្រូវផ្តល់ជាបន្ទាន់នូវច្បាប់ចម្លងបញ្ជាក់ថាបានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមជូនប្រទេសសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ។

**ជានតិកម្ម** ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេរីកម្ពុជាតាមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍<sup>១២</sup> និងសាធារណរដ្ឋតូរ៉េ ។

**ធ្វើនៅ សិង្ហបុរី ថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ ចំនួនពីរច្បាប់ដើមជាភាសាអង់គ្លេស ។**

<sup>១២</sup> បណ្តាភាគីឯកភាពគ្នាថា រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍អាចចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរីកម្ពុជានៅពេលក្រោយបាន ខណៈដែលនីតិវិធីរដ្ឋសភារបស់ប្រទេសនេះ ត្រូវបានបំពេញចប់សព្វគ្រប់ ។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលប្រឹក្សាឈ្មោះសុំសុំសុំ

**លីម ចុកសេង**

រដ្ឋមន្ត្រីទីពីរនៃក្រសួងការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

**ចម ប្រសិទ្ធ**

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

**ម៉ារី ត័រលកា ធីនហ្គេស្ត**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

**ណាម វិយ៉ាភេត**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

**វ៉ាហ្វីដា អាចរ្យុស**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

**ឌុ ស៊ីថា**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការជាតិ និងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

**ព័ន័ ប. ហ្វាវីឡា**

រដ្ឋលេខាធិការពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋ សិង្ហបុរី

**ស៊ីម ហានឃៀង**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម



តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

**គូ ហ៊ុយវាង**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋ កូរ៉េ

**គឹម ចុនហ៊ុន**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម